

## Définition de l' «heure de formation»

1. 1 heure de formation = 1 cours présentiel. Un cours présentiel comprend le cours proprement dit ainsi que la pause qui le suit. Selon l'organisation de la grille horaire, un cours présentiel dure en général 45 minutes et quelques fois 50 minutes. Les pauses varient entre dix et quinze minutes. Par conséquent, une heure de formation représente une heure effective dans la majorité des écoles.
2. 1 heure de formation = 1 heure d'autoformation. Une heure d'autoformation comprend la durée effective d'apprentissage des étudiants et la pause qui la suit. L'hypothèse de départ est qu'au bout de 45 minutes la concentration diminuant, les étudiants feront une pause. Les pauses varient entre quinze et vingt minutes. Par conséquent, une heure d'autoformation représente une heure effective pour la majorité des étudiants.
3. Toutes les ES adoptent la définition des points 1 et 2: 1 heure de formation = 1 cours présentiel avec pause = 1 heure d'autoformation avec pause.

Comité Conférence ES  
Berne, 26 avril 2010

## Definizione di "ora di studio"

1. 1 ora di studio = 1 lezione frontale. Una lezione comprende l'effettivo insegnamento e la pausa finale. Nella stesura degli orari la durata della lezione spesso è di 45 minuti, raramente di 50. Le pause durano solitamente tra i 15 e i 20 minuti, il che significa che un'ora di studio individuale per la maggior parte degli studenti ha la durata di un'ora effettiva.
2. 1 ora di studio = 1 ora di studio individuale. Un'ora di studio individuale comprende il tempo effettivo di apprendimento dello studente e la pausa finale. Occorre considerare la pausa inserita dagli studenti per fronteggiare il calo di concentrazione che, di regola, si manifesta dopo circa 45 minuti. Le pause durano solitamente tra i 15 e i 20 minuti, il che significa che un'ora di studio individuale per la maggior parte degli studenti ha la durata di un'ora effettiva.
3. La definizione dei punti 1 e 2: 1 ora di studio = 1 lezione frontale con pausa = 1 ora di studio individuale con pausa è accettata da tutte le SSS.

Comitato Conferenza SSS  
Berna, 26 aprile 2010

## Definition ‚Lernstunde‘

1. 1 Lernstunde = 1 Präsenzlektion. Eine Präsenzlektion umfasst den effektiven Unterricht wie auch die anschliessende Pause. Je nach Stundenplanaufbau ist die Dauer einer Präsenzlektion in der Mehrheit 45' oder in der Minderzahl 50'. Die Pausen variieren in der Mehrzahl zwischen 10' und 15'. D.h. eine Lernstunde wird in der Mehrzahl der Schulen somit zu einer effektiven Stunde.
2. 1 Lernstunde = 1 Selbststudiumsstunde. Eine Selbststudiumsstunde umfasst die effektive Lernzeit der Studierenden wie auch die anschliessende Pause. Es ist davon auszugehen, dass die Studierenden auf Grund der nachlassenden Konzentration in der Regel nach ca. 45' eine Pause einschalten werden. Die Pausen variieren in der Mehrzahl zwischen 15' und 20'. D.h. eine Selbststudiumsstunde wird für die Mehrzahl der Studierenden somit zu einer effektiven Stunde.
3. Die Definition der Punkte 1 und 2: 1 Lernstunde = 1 Präsenzstunde mit Pause = 1 Selbststudiumsstunde mit Pause wird von allen HF übernommen.

Vorstand Konferenz HF  
Bern, 26. April 2010



## Appendice / Anhang

<b>Catégories pour l',heure de formation`</b>	<b>Kategorien für ,Lernstunde`</b>
<b>Types d'apprentissage encadrés par le corps enseignant</b>	<b>Lehrpersonengestützte Lernformen</b>
Cours présentiels/heures de réception	Präsenzstunden/Kontaktstunden
Enseignement modulaire	Modularer Unterricht
Entraînement sur simulateur	Training am Simulator
Séminaires d'approfondissement	Vertiefungsseminare
Training et transfert du domaine d'apprentissage école	Training und Transfer Lernbereich Schule
Entraînement de base	Basic Training
Entraînement à l'évaluation	Rating Training
Travaux pratiques dans des projets au sein de l'institution de formation	Praktisches Arbeiten an Projekten in der Bildungsinstitution
Unités d'apprentissage virtuel	Virtuelle Lerneinheiten
Supervisions	Supervisionen
Excursions	Exkursionen
Enseignement décentralisé	Dezentraler Unterricht
<b>Autoformation sans encadrement</b>	<b>Unbegleitetes Selbststudium</b>
Programmes de formation assistés par ordinateur	Computergestützte Lernprogramme
Groupes d'apprentissage décentralisés	Dezentrale Lerngruppen
Temps d'intégration	Nachbearbeitungszeit
Etude de la bibliographie, scripts	Literaturstudium, Skripte
Recherches sur internet	Internetrecherchen
<b>Autoformation avec encadrement</b>	<b>Begleitetes Selbststudium</b>
Moyens didactiques utiles pour l'autoformation	Selbstlerntaugliche Lehrmittel
Questions et devoirs de contrôle	Kontrollfragen und -Aufgaben
Questions et devoirs d'examen selon unité d'apprentissage	Prüfungsfragen/-aufgaben je Lerneinheit
Soutien d'un web teacher	Web Teacher zur Unterstützung
En plenum	Im Plenum geführt
Séquences d'e-learning sous forme d'enseignement à distance	Fernunterricht e-Learningsequenzen
<b>Analyse</b>	<b>Reflexion</b>
Grille de compétences	Kompetenzraster
Manuel de procédure	Prozesshandbuch
Intervisions	Intervisionen
Journal d'apprentissage	Lerntagebücher
<b>Transfert de pratique avec encadrement</b>	<b>Begleiteter Praxistransfer</b>
Training et transfert du domaine d'apprentissage	Training und Transfer Lernbereich Praxis



pratique	
Hospitations, prise de contact avec la pratique	Hospitationen, Praxisschnuppern
Travail en relation avec la pratique dans les ateliers (de formation)	Praxisbezogenes Arbeiten in (Lern)Werkstätten
Stage en situation réelle	Praktikum im realen Umfeld
Formation pratique	Praktische Ausbildung
Stage spécifique	Spezialpraktikum
<b>Travaux décisifs pour la réussite des examens</b>	<b>Promotionsrelevante Arbeiten</b>
Examens écrits surveillés	Überwachte schriftliche Prüfungen
Examens écrits surveillés (préparation)	Überwachte schriftliche Prüfungen (Vorbereitung)
Examens oraux	Mündliche Prüfungen
Examens oraux (préparation)	Mündliche Prüfungen (Vorbereitung)
Etudes de cas autonomes, travaux semestriels	Selbständige Fallstudien, Semesterarbeiten
Travaux de transfert de pratique	Praxistransferarbeiten
Travail écrit de diplôme intermédiaire / travail écrit de diplôme	Vordiplom-/ Diplomarbeiten schriftlich
Examens écrits de diplôme	Diplomprüfungen schriftlich
Examens écrits de diplôme (préparation)	Diplomprüfungen schriftlich (Vorbereitung)
Examens oraux de diplôme	Diplomprüfungen mündlich
Examens oraux de diplôme (préparation)	Diplomprüfungen mündlich (Vorbereitung)
<b>Activité professionnelle</b>	<b>Berufliche Tätigkeit</b>
Activité professionnelle directe	Einschlägige Berufstätigkeit
<p><b>Definitionen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 Präsenzlektion = 1 Lernstunde</li> <li>• Seminare: Effektive Präsenzstunden</li> <li>• Zuschlag für Nachbereitungszeit eine angemessene Einheit von Minuten je Präsenzlektion und Seminarstunde</li> <li>• Lesezeit für Literatur: Unbegleitetes Selbststudium 10 Seiten/h - begleitetes Selbststudium 8 Seiten/h</li> <li>• Reflexion: definierte Minuten je Lernstunde Präsenz und Literatur (Stoffaufnahme)</li> <li>• Prüfung schriftlich: Vorbereitung festgelegte Anzahl Stunden je Prüfungsstunde</li> <li>• Fallstudien: Vorbereitungszeit keine, da in den Lernstunden enthalten, Vorgabezeiten</li> <li>• Praxisarbeiten: Vorbereitungszeit keine, da in den Lernstunden enthalten, Vorgabezeiten</li> <li>• Diplomarbeit schriftlich: festgelegte Anzahl Stunden je Seite</li> <li>• Diplomarbeit mündlich: festgelegte Stunden Vorbereitungszeit je 1 Stunde Prüfungszeit</li> </ul>	<p><b>Définitions:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 cours présentiel = 1 leçon de formation</li> <li>• Séminaires: heures présentielle effective</li> <li>• Supplément pour temps d'intégration: des minutes fixes par cours présentiel et par heure de séminaire</li> <li>• Temps nécessaire pour la littérature: autoformation sans encadrement 10 pages/h - autoformation avec encadrement 8 pages/h</li> <li>• Réflexion par heure de formation présentielle ou littérature: des minutes fixes (assimilation du sujet)</li> <li>• Examen écrit: préparation des heures fixes par heure d'examen</li> <li>• Etudes de cas: pas de temps de préparation car déjà inclus dans les heures de formation, temps indicatif</li> <li>• Travaux pratiques: pas de temps de préparation car déjà inclus dans les heures de formation, temps indicatif</li> <li>• Travail écrit de diplôme: des heures fixes par page</li> <li>• Travail oral de diplôme: des heures fixes de préparation par heure d'examen</li> </ul>